

# E2 - The Case of the Locked-Room Piggy Bank Theft

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] (Flashback) student A**

He cracked the case?!

**[00:12] (Flashback) student B**

This murder was a cold case...

**[00:14] (Flashback) student C**

People said it would never be solved.

**[00:16] (Flashback) student D**

That new student's unbelievable.

The greatest the school has ever seen!

**[00:20] (Flashback) student E**

Does he understand how criminals think?

**[00:24] (Flashback) teacher**

Once you graduate, it could be the end  
of unsolved cases around the world...

**[00:31] (Flashback) teacher**

Kamonohashi Ron!

**[00:34] (Flashback) Ron**

I'm flattered by your praise.

**[00:36] (Flashback) Ron**

Using such peerless abilities  
to devote myself to becoming a detective

**[00:44] (Flashback) Ron**

is my life's calling.

**SIGN** Ron Kamonohashi's

**SIGN** Forbidden

Deductions

**SIGN** #02 The Case of the Locked-Room Piggy Bank Theft

**SIGN** Building Manager

**[02:20] Toto**

I wonder if he's home.

**[02:24] Ron**

Is it a locked room?! A suspicious death?!

**[02:29] Toto**

Ow...

**[02:31] Ron**

Heya, Toto.

**[02:33] Toto**

Kiku-san asked me to come check on you.

**[02:36] Toto**

I see you're alive and well.

**[02:38] Ron**

Did you think I'd been offed or something?

**[02:40] Ron**

So, have you brought me a case  
that will set my heart dancing?

**[02:48] Toto**

No. I haven't.

**[02:56] Toto**

The Floor of Indolence has taken him!

**[02:58] Ron**

Mumble, mumble, mumble, mumble...

**[03:00] Toto**

Huh? Stop mumbling and just speak up already.

**[03:03] Ron**

You're completely useless!

**[03:04] Toto**

Okay, I'd rather you  
say that softer after all!

**[03:07] Ron**

You're wasting my overflowing passion  
for solving mysteries

**[03:10] Ron**

and the greatest talent BLUE's ever seen.

**[03:14] Toto**

"Blue"?

**[03:16] Ron**

BLUE is the world's preeminent  
detective training academy.

**[03:20] Ron**

One hundred percent  
of the best detectives are alumni.

**[03:24] Toto**

That'd be all of them!

**[03:26] Ron**

And of the lot, I had the top scores.

**[03:29] Ron**

They said I was the greatest  
genius to ever grace the school.

**[03:32] Toto**

What? That's incredible.

**[03:35] Ron**

But...

**[03:39] Ron**

during a practical exercise,  
all of the suspects I went after died,

**[03:43] Ron**

which put me under suspicion.

**[03:44] Ron**

I was expelled from BLUE and barred  
from obtaining a detective's license.

**[03:51] Ron**

I'm forbidden even from sleuthing.

**[03:54] Toto**

What's a detective's license?

**[03:56] Ron**

The passport you need  
to solve the toughest mysteries.

**[04:00] Ron**

Without it, I'm not permitted  
access to any case.

**[04:04] Ron**

If I break the rules,  
BLUE will punish me with death.

**[04:08] Toto**

Death?!

**[04:10] Toto**

Wait... you were sleuthing  
on that last case, weren't you?

**[04:13] Ron**

That was unavoidable.

**[04:15] Ron**

But from now on, on the surface,  
you'll be doing the sleuthing,

**[04:18] Ron**

while I control you from behind the scenes.

**[04:21] Toto**

So *that's* why you said, "Starting today,  
you are a great detective!"

**[04:25] Ron**

You've got nothing better to do, right?

**[04:26] Toto**

No... but I don't like the sound  
of being controlled.

**[04:30] Ron**

Sorry. Poor choice of words.

**[04:33] Ron**

You're my puppet.

**[04:34] Toto**

What are you, the devil?!

**[04:36] Ron**

Don't be so uptight.

**[04:37] Ron**

I'll conceal my identity,  
come with you to crime scenes,

**[04:41] Ron**

and give you instructions. That's all.

**[04:45] Toto**

So why not just give me  
instructions over the phone?

**[04:48] Ron**

No. I want to pay my respects to the dead  
and meet them for myself.

**[04:52] Toto**

*There he goes again, not listening...*

**[04:55] Toto**

I don't think that's happening.

**[04:57] Ron**

Yes, it is! As long as  
you're bringing me cases!

**[05:01] Toto**

*Talk about unreasonable!*

**[05:03] Toto**

Look, I'd love to be on a big case too,  
but Amamiya-senpai decides the assignments.

**[05:09] Ron**

Amamiya-senpai?

**[05:13] Ron**

Hmm...

**[05:14] Ron**

She's beautiful, isn't she?

**[05:15] Ron**

I can see why she's got fans at the station.

**[05:19] Ron**

Since you're in this picture,  
you aren't the one who took it.

**[05:23] Ron**

The reason neither of you are looking  
at the camera is that it was taken in secret.

**[05:30] Toto**

You're right.

**[05:31] Toto**

A coworker who says he wants Amamiya-senpai  
to step on him sent it to me.

**[05:35] Ron**

He's got good taste.

**[05:36] Ron**

Unlike you, who gets shrill  
every time you talk about her.

**[05:40] Toto**

That's because she's scary.

**[05:43] Toto**

Just today...

**SIGN** Investigation Division 1

**[05:45] (Flashback) detective C**

Amamiya-san!

**[05:47] (Flashback) detective C**

A body was found on the riverbank!

**[05:49] (Flashback) detective C**

It's a male in his twenties  
with a head injury.

**[05:52] (Flashback) detective C**

They're sending a photo.

**[05:57] (Flashback) Amamiya**

This could have been foul play.

**[06:00] (Flashback) Amamiya**

We're heading to the scene!

**[06:01] (Flashback) detective A; D**

Yes, ma'am!

**[06:02] (Flashback) Toto**

Amamiya-senpai!

**[06:03] (Flashback) Toto**

Please take me too!

**[06:05] (Flashback) Amamiya**

No. I have much more fitting work for you.

**[06:08] (Flashback) Amamiya**

Here.

**[06:09] (Flashback) Toto**

Huh?

**[06:10] (Flashback) Toto**

What's this?

**[06:14] (Flashback) Amamiya**

Wha-bam!

**SIGN** Isshiki

**[06:19] (Flashback) Amamiya**

Don't slack off, now.

**[06:20] (Flashback) Toto**

Ma'am!

**[06:23] Toto**

That's how it went.

**[06:25] Ron**

It's incredible that you have a file  
with work just for you, isn't it?

**[06:29] Toto**

Except they're all odd jobs  
or low-priority cases.

**[06:33] Toto**

People secretly call it the trash bin.

**[06:35] Ron**

One day, you'll have the last laugh.

**[06:39] Ron**

One day, the trash man will  
rule over all of humanity.

**[06:41] Toto**

I will not! You suck at being comforting!

**[06:43] Ron**

So, what's today's trash?

**[06:46] Toto**

Hey.

**[06:47] Toto**

There was a report about  
missing money from a piggy bank.

**[06:51] Toto**

It ended up at Division 1  
by some mistake or other.

**[06:54] Ron**

A piggy bank?

**[06:55] Toto**

It's what you might call  
an utterly impossible crime,

**[06:59] Toto**

but you don't seem like you'd be  
interested in the theft of small change.

**[07:12] Ron**

Let's go, Toto.

**[07:13] Toto**

I have so many questions!

**[07:15] Toto**

What is that? A-A disguise?

**[07:17] Toto**

What's gotten into you?

**[07:19] Ron**

Solving cases everyone else has abandoned...

**[07:22] Ron**

That duty falls to me,  
the most talented man in BLUE's history.

**[07:26] Ron**

Now, let's go.

**[07:27] Toto**

H-Hey! Hang on!

**[07:30] Toto**

Whoa, that was close!

**[07:35] Toto**

Is it dead?

**[07:36] Ron**

It's sleeping.

**[07:43] little sister**

Yes?

**[07:45] little sister**

Oh.

**[07:46] Toto**

Hello. My name's Isshiki.

I'm with the police.

**[07:49] Ron**

And I'm Kanetamaru Kamoo  
with Piggy Bank Emergency Services.

**[07:53] little sister**

P-Please, come in.

**[07:55] Toto**

Why do you sound like a money collector?

**[07:57] Ron**

Names and natures often agree, right?

**[07:59] Toto**

This one's on the nose!

**[08:00] Toto**

If you're found out, you're a dead man!  
Pick a normal name.

**[08:04] Ron**

Oh?

**[08:05] Ron**

What's this?

**[08:08] Ron**

This must be the piggy bank  
we've heard tell of.

**[08:10] Toto**

Kanetamaru!

**[08:11] little sister**

That's a suitcase.

**[08:13] Ron**

No wonder it's so large. Is it yours?

**[08:16] Little sister**

It's my big sister's.  
She just returned home.

**[08:18] Toto**

It's just the two of you living here, right?

**[08:20] Toto**

And the lightened piggy bank would be...

**[08:22] little sister**

In the living room.

**[08:25] Ron**

Th-This is...

**[08:28] Ron**

This is the hit piggy bank  
with a rubber valve

**[08:30] Ron**

from which it is completely  
impossible to remove coins!

**[08:33] Ron**

The Impregnable Pig!

**[08:35] Toto**

How do you know all that?

**[08:37] Ron**

I just used your phone to look it up.

**[08:39] Toto**

Don't use it without asking!

**[08:40] Ron**

Pink was the popular color,  
but this one is yellow.

**[08:44] little sister**

That's right.

**[08:45] little sister**

It was all the local general store had left.

**[08:48] little sister**

And it was cheap, so...

**[08:49] Toto**

Now then, the day before yesterday,  
were both you and your sister out?

**[08:53] little sister**

Yes. I noticed it was lighter  
yesterday after I got home.

**[08:58] Toto**

Do you have any idea what happened?

**[09:00] little sister**

Well...

**[09:01] Ron**

Ow!

**[09:02] Ron**

My mustache got caught!

**[09:04] Toto**

When'd you grow that?!

**[09:05] little sister**

That's my sister's jewelry.

**[09:10] Ron**

Got one in your pocket  
and you gotta put it on, right?

**[09:12] Toto**

Wrong! Did you come  
just to get in the way?!

**[09:15] Ron**

Say, Toto, why do you think  
the thief didn't steal the jewelry?

**[09:18] Ron**

I see the question's written on your face.

**[09:20] Toto**

Huh?

**[09:21] Toto**

Wait, that's a good point. How weird.

**[09:25] little sister**

Speaking of weird, we've gotten  
a lot of silent phone calls lately.

**[09:28] Toto**

S-Silent phone calls?

**[09:30] little sister**

It's unsettling, so I made sure  
to lock up tight the day before yesterday.

**[09:35] Ron**

That makes the answer clear.

**[09:38] Toto**

Did you figure something out?

**[09:41] Ron**

I give up.

**[09:42] Toto**

What?!

**[09:43] Ron**

An impregnable piggy bank in a locked house...

**[09:46] Ron**

Pilfering money from there  
is truly an utterly impossible crime.

**[09:50] Toto**

Didn't you say solving  
overlooked cases was your duty?

**[09:53] Toto**

Hang on. A-Are you drinking  
undiluted black sugar syrup?

**SIGN** Black Sugar Syrup

**SIGN** The Most Delicious

**[09:57] older sister**

I'm home!

**[09:59] little sister**

That's my sister!

**[10:05] older sister**

The day before yesterday, I was helping our parents and stayed at their house.

**[10:08] older sister**

I came back yesterday.

**[10:11] older sister**

And when my little sister got home...

**[10:14] little sister**

I noticed it was lighter when I picked it up to put some change in.

**[10:18] older sister**

I think she's just imagining it, but...

**[10:21] Ron**

Imagining it?

**[10:23] Toto**

*No new information, huh? This is a problem.*

**[10:27] Ron**

Why not leave it at that?  
Just a trick of the mind.

**[10:30] Toto**

Hey, don't toss the whole investigation!

**[10:32] little sister**

I'm not imagining things!

**[10:34] little sister**

This pig was as heavy as an iron statue!

**[10:45] Ron**

Nice, younger sister.

**[10:47] Ron**

That's what I wanted to hear.

**[10:50] older sister**

What?

**[10:51] Ron**

If that's case, let's break the piggy bank.

**[10:54] Toto**

Your Japanese isn't making sense!

**[10:56] older sister**

I don't mind, but...

**[10:58] little sister**

All right.

**[11:04] little sister**

I still think there's less than before.

**[11:06] Toto**

But there's no way to be certain.

**[11:09] Ron**

Whoa there. Please don't touch those.

**[11:11] Ron**

Toto is going to send them  
to forensics for fingerprinting.

**[11:15] Ron**

I'm going for a walk, so let's meet up later.

**[11:18] Toto**

What?!

**[11:24] Toto**

There you are!

**[11:28] Ron**

You're late, Toto.

**[11:29] Toto**

I ran all the way here!

**[11:31] Toto**

Why are we out here anyway?

**[11:36] Toto**

Do we have the forensics results?

**[11:39] Toto**

Huh? The younger sister's fingerprints  
weren't on any of the coins?

**[11:43] Ron**

I knew it.

**[11:45] Toto**

You knew that?

**[11:51] Toto**

Is that...

**[11:54] Toto**

Amamiya-senpai!

**[11:59] Toto**

Amamiya-senpai! What are you doing here?

**[12:03] Amamiya**

Inspecting the corpse.

**[12:04] Amamiya**

I told you this morning not to come, didn't I?

**[12:07] Ron**

Is that the body there?

**[12:09] Toto**

Hey, wait! You can't just go in like...

**[12:11] Amamiya**

Who is that?

**[12:12] Toto**

H-He's a f-friend.

**[12:14] Ron**

Amamiya-kun.

**[12:16] Ron**

What if Isshiki Totomaru  
solves this murder case?

**[12:22] Amamiya**

What kind of joke is that?

**[12:23] Toto**

Who knows? He's always such a prankster!

**[12:28] Amamiya**

If you screw this up and fail to put  
this expression on my face, you're fired, okay?

**[12:33] Toto**

Fired?!

**[12:41] Ron**

So, we finally meet.

**[12:43] forensics**

Who are you?!

**[12:45] Ron**

I will avenge you.

**[12:48] Toto**

Hey, what do you think you're doing?!

**[12:50] Ron**

Everything's in place.

**[12:52] Toto**

What?

**[12:55] Ron**

Detective Isshiki.

**[12:56] Toto**

Huh?

**[12:57] Ron**

You're up.

**[13:07] Toto**

Thank you for gathering here.

**[13:09] Toto**

First, I'd like to solve  
the mystery of the piggy bank.

**[13:12] Amamiya**

Skip that part.

**[13:14] Amamiya**

Petty cases like that have nothing  
to do with Investigation Division 1.

**[13:18] Toto**

But...

**[13:19] Ron**

That's funny.

**[13:20] Ron**

I thought it was a case from  
Investigation Division 1's trash bin.

**[13:24] Amamiya**

What?

**[13:25] Toto**

U-Um, according to the forensics results,

**[13:28] Toto**

the coins in the piggy bank only have  
the older sister's prints on them.

**[13:31] Toto**

The younger sister's prints  
weren't on a single one.

**[13:34] little sister**

What?

**[13:36] older sister**

Does that mean that only the money  
my sister put in was stolen?

**[13:39] little sister**

But you can't open that piggy  
bank without breaking it.

**[13:43] little sister**

Something like that  
would be impossible, right?

**[13:45] Toto**

Um, that's...

**[13:47] Ron**

Toto, I gave you a present  
from my walk, didn't I?

**[13:51] Toto**

Oh, th-that's right.

**[13:53] Toto**

If you're only thinking  
about getting the coins out,

**[13:56] Toto**

then it does seem impossible.

**[13:58] Toto**

But if you can't get them out,

**[14:00] Toto**

you can always replace the whole bank  
with a brand new one!

**[14:04] little sister**

That's our piggy bank!

**[14:06] Toto**

This same one is for sale  
at the local general store.

**[14:10] Toto**

There weren't fewer coins inside  
because they were stolen.

**[14:14] Toto**

The previous piggy bank was broken.  
And in order to hide that,

**[14:18] Toto**

you purchased a replacement

and put other coins inside.

**[14:25] Toto**

Isn't that right...

**[14:28] Toto**

Miss?

**[14:32] older sister**

Wh-Why me?

**[14:35] older sister**

Why would I do something like that?

**[14:37] older sister**

If I broke it, then I wouldn't have  
to hide it. I could just tell her.

**[14:41] Toto**

W-Well...

**[14:43] Ron**

Your voice is cracking. Calm down, Toto.

**[14:49] Toto**

The reason you had to hide the fact that the  
piggy bank had been broken, no matter what,

**[14:53] Toto**

is here on this riverbank.

**[14:56] Toto**

It was a murder.

**[14:58] Toto**

The death of that man over there.

**[15:06] Toto**

When you came home,  
your stalker was lying in wait for you.

**[15:11] little sister**

Stalker?

**[15:12] little sister**

Oh, the silent phone calls!

**[15:15] Toto**

He chased you all the way  
into the living room,

**[15:19] Toto**

and there was the piggy bank,  
as heavy as an iron statue.

**[15:22] Toto**

You struck and killed him with it.

**[15:29] Toto**

When you did, the piggy bank shattered,  
and blood got all over the coins.

**[15:35] Toto**

In order to conceal your crime,  
you bought a new one and tried

**[15:38] Toto**

to fill it with other coins.

**[15:40] Toto**

That's why only your prints are on them.

**[15:44] Toto**

Finally, you brought the body here.

**[15:47] Toto**

You used that suitcase  
in the entryway to move it.

**[15:54] Toto**

Given its size...

**[15:57] Toto**

it's far too large for just  
an overnight stay with your parents.

**[16:00] Amamiya**

The mystery of the piggy bank...

**[16:02] Amamiya**

and the murder were connected?

**[16:05] Toto**

I managed to say everything.

**[16:13] little sister**

That can't be true...

**[16:16] little sister**

Right? It isn't true, right?

**[16:21] little sister**

Sis!

**[16:25] older sister**

It's just as he said.

**[16:28] older sister**

It... was all me.

**[16:41] Toto**

S-Still, if you consider how this started,  
it's the stalker's fault.

**[16:45] Amamiya**

Concealing a murder is a legitimate crime.

**[16:54] Ron**

Go drown.

**[16:56] Ron**

Someone who kills another and hides it  
has no right to live in this world.

**[17:00] Toto**

*This is bad!*

**[17:02] Toto**

*This is how he pressures criminals to death!*

**[17:04] Amamiya**

What is that? It's so cool...

**[17:08] Toto**

Miss! Don't pay any attention to him!

**[17:11] Toto**

He's just talking to himself!  
Don't take it seriously!

**[17:14] Ron**

Go drown.

**[17:20] Ron**

In the river.

**[17:23] older sister**

Yes...

**[17:26] little sister**

Sis!

**[17:27] Toto**

This is bad!

**[17:28] Ron**

Go drown. Go drown.

**[17:31] Toto**

Amamiya-senpai!

**[17:35] Amamiya**

Not so fast!

**[17:46] older sister**

Go drown... Go drown...

**[18:16] forensics**

They're all right!

**[18:17] little sister**

Sis!

**[18:25] Ron**

What have I...

**[18:29] Ron**

I did it again. Pressured someone to...

**[18:36] Ron**

I'm so glad she's safe. Thank you...

**[18:39] Ron**

Toto.

**SIGN** Investigation Division 1

**[18:44] Amamiya**

Case closed.

**[18:46] Amamiya**

They found fragments of the piggy bank  
in the stalker's hair.

**[18:51] Amamiya**

His blood and prints were also at the house.

**[18:54] Amamiya**

It's all consistent with her confession.

**[18:57] Amamiya**

If they acknowledge she acted in self-defense,

**[19:00] Amamiya**

they may take that into consideration

for her dumping his body as well.

**[19:04] Toto**

I hope they do.

**[19:08] Amamiya**

But the real problem here lies elsewhere!

**[19:11] Amamiya**

You two violated regulations!

**[19:13] Toto**

*Here it comes!*

**[19:14] Amamiya**

Entering a restricted area without permission!

**[19:16] Amamiya**

Interfering in an investigation!

**[19:18] Amamiya**

Intimidating a suspect!

**[19:20] Amamiya**

What's your friend's name?!

**[19:22] Toto**

I-It's Kamoo.

**[19:25] Amamiya**

Really?

**[19:30] Amamiya**

Kamoo-sama, huh?

**[19:32] Toto**

*Y-You gotta be kidding me.*

**SIGN** Building Manager

**SIGN** Building Manager

**[19:39] Toto**

I need to tell him how things turned out.

**[19:42] Ron**

Do you have a case  
that will set my heart dancing?!

**[19:46] Toto**

You just solved one yesterday!

**[19:49] Ron**

I was only joking, of course...

**[19:52] Toto**

Don't collapse into tears!

**[19:56] Toto**

*He really is an odd duck.*

**[19:59] Toto**

*He's totally weird.*

*He's obsessed with cases. He's unreasonable.*

**[20:03] Toto**

*I never want to work with him again...*

**[20:07] Ron**

Amamiya-kun complimented

you today, didn't she?

**[20:10] Toto**

Come to think of it,  
she didn't have one kind word for me...

**[20:13] Ron**

Hold your head high, Toto.

**[20:15] Ron**

For a pure, naïve fool,  
you did incredibly good work.

**[20:19] Toto**

G-Gee, thanks.

**[20:23] Toto**

*Still, there's a part of me that's  
hoping for another difficult case...*

**[20:28] Toto**

*that's looking forward to Ron's deductions  
and the thrill of solving a mystery.*

**[20:33] Ron**

Well, this makes today a special occasion.

**[20:38] Ron**

A puppet was born!

**[20:39] Toto**

What'd you just say?!

**[20:46] vice principal**

Principal,

**[20:48] vice principal**

do you remember the man known  
as Kamonohashi Ron from class 87?

**[20:53] Emé**

Yes, of course I do.

**SIGN** BLUE's Principal

Emé Emmerich

**[20:57] Hirsch**

The man with the highest marks  
in the history of BLUE?

**SIGN** Anatomy Instructor

**[21:02] vice principal**

That is correct.

**SIGN** Vice Principal

**[21:03] vice principal**

We've just received word from Japan.  
He's suspected of resuming detective work.

**[21:09] disguise instructor**

Really?

**SIGN** Disguise Instructor

**[21:11] disguise instructor**

This may be the end of unsolved

cases as we know them in Japan.

**[21:15] Finn**

What are you saying?

**SIGN** Locked-Room Theory Instructor

**[21:16] Finn**

Have you forgotten that all of the  
culprits in the case he handled died?

**[21:21] timetable instructor**

He may give rise to yet another tragedy.

**SIGN** Timetable Instructor

**[21:26] John**

Indeed.

**SIGN** Closed Circle Theory Instructor

**[21:27] John**

I agree.

**[21:29] vice principal**

Five years ago, we expelled him

**[21:33] vice principal**

and barred him from obtaining  
a detective's license.

**[21:45] Emé**

The situation is clear.

**[21:47] Emé**

We at BLUE seek the truth.

**[21:50] Emé**

And to ensure that justice is never  
overshadowed by evil, we train detectives.

**[21:56] Emé**

We cannot have a detective who kills people.

**[22:00] Emé**

I order an investigation of Kamonohashi Ron.

**SIGN** Tracking Instructor

**[22:06] Spitz**

I believe I'm suited to the task.

---

Revision #1

Created 2024-09-16 05:17:33 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:17:33 UTC by whimsee